

SECOND SESSION  
THIRD LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF NUNAVUT

DEUXIÈME SESSION  
TROISIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DU NUNAVUT

GOVERNMENT BILL

PROJET DE LOI DU GOUVERNEMENT

BILL 17

PROJET DE LOI N° 17

JUSTICE STATUTES AMENDMENT ACT,  
2010

LOI DE 2010 MODIFIANT DIVERSES LOIS  
RELATIVES À LA JUSTICE

Summary

Résumé

This Bill amends four Justice-related Acts. It amends the *Children's Law Act* to expressly authorize the recalculation, by administrative staff, of the amount of support ordered by the court. It amends the *Corrections Act* to expressly authorize the transfer of inmates to correctional facilities outside Nunavut. The Bill amends the *Interpretation Act* to i) codify the *de facto* doctrine; ii) codify the *Carltona* doctrine; iii) simplify the rules for calculating time; and iv) correct an omission. The Bill amends the *Statutory Instruments Act* to clarify the process for regulation revision. Finally, the Bill corrects references relating to the Northwest Territories in these Acts.

Le présent projet de loi vise à modifier quatre lois reliées à la justice. Il modifie la *Loi sur le droit de l'enfance* afin d'autoriser de façon expresse le personnel administratif à recalculer le montant pour les aliments ordonnés par le tribunal. Il modifie la *Loi sur les services correctionnels* pour autoriser de façon expresse le transfert de détenus vers des établissements correctionnels à l'extérieur du Nunavut. Le projet de loi modifie la *Loi d'interprétation* afin i) de codifier le principe de la validité de facto; ii) de codifier la doctrine *Carltona*; iii) de simplifier les règles de calcul des délais; et iv) de corriger une omission. Il modifie la *Loi sur les textes réglementaires* afin de clarifier le processus de révision des textes réglementaires. Enfin, il vise à corriger des références qui y sont faites aux Territoires du Nord-Ouest.

Date of Notice Date de l'avis	1 <sup>st</sup> Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	Reported from Standing Committee  Présentation du rapport du comité permanent	Reported from Committee of the Whole  Présentation du rapport du comité plénier	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

Ann Meekitjuk Hanson  
Commissioner of Nunavut  
Commissaire du Nunavut

**BILL 17**

**JUSTICE STATUTES AMENDMENT ACT, 2010**

The Commissioner of Nunavut, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

*Children's Law Act*

**1. (1) The *Children's Law Act* is amended by this section.**

**(2) Subsection 60(1) is amended by**

- (a) striking out "and" at the end of paragraph (j);**
- (b) striking out the period at the end of paragraph (k) and substituting "; and"; and**
- (c) adding the following after paragraph (k):**

- (l) authorizing the Maintenance Enforcement Administrator or an enforcement officer, appointed under the *Maintenance Orders Enforcement Act*, to recalculate, at regular intervals, in accordance with the applicable guidelines, the amount of an order of support on the basis of updated income information.

**(3) The following is added after subsection 60(1):**

Deemed amount of order of support

(1.1) Where the amount of an order of support is recalculated pursuant to paragraph (1)(l), that amount is deemed to be the amount payable under the order of support.

**(4) Paragraph 85(1)(g) is repealed.**

**(5) Each provision listed in Column 1 of Schedule A of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.**

*Corrections Act*

**2. (1) The *Corrections Act* is amended by this section.**

**(2) Section 1 is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

“penitentiary” means a penitentiary as defined in the *Corrections and Conditional Release Act* (Canada); (*pénitencier*)

**(3) The following is added after subsection 30(2):**

Agreements

(2.1) The Minister may enter into agreements with the government of a province or territory respecting the confinement and transfer of inmates.

**(4) The following is added after subsection 30(3):**

Meaning of "correctional institution"

(4) For great certainty, in this section, "correctional institution" includes any lawful place of confinement operated by a province or territory outside Nunavut, but does not include a penitentiary.

**(5) The French version of section 31 is amended by striking out that portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

Accords avec le gouvernement fédéral

**31.** Le ministre et le commissaire peuvent, au nom du gouvernement du Nunavut, conclure des accords avec le gouvernement fédéral :

**(6) Each provision listed in Column 1 of Schedule B of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.**

*Interpretation Act*

**3. (1) The *Interpretation Act* is amended by this section.**

**(2) The following is added after subsection 20(4):**

Not invalid

(5) No act or thing done by the holder of a public office is invalid solely because the person was not properly appointed to the office as long as the person was serving in a capacity appropriate to the doing of the act or thing.

**(3) The following is added after subsection 23(2):**

Person may act for Minister

(2.1) Where an enactment directs or empowers a Minister to do any act or thing, that act or thing may be done on the Minister's behalf by a person appointed to serve, in the department over which the Minister presides, in a capacity appropriate to the doing of the act or thing.

Person may act for Commissioner

(2.2) Where an enactment directs or empowers the Commissioner to do any act or thing, that act or thing may be done on the Commissioner's behalf by

- (a) the Minister who presides over the department to which the administration of the enactment is assigned; or
- (b) a person appointed to serve, in the department to which the administration of the enactment is assigned, in a capacity appropriate to the doing of the act or thing.

**(4) Section 24 is repealed and the following substituted:**

Time period - clear or minimum number of days

**24.** (1) A period of time described as a number of clear days or a minimum number of days between two events excludes the days on which the first and second events occur.

Time period - not clear or minimum number of days

(2) A period of time between two events that does not fall within the description set out in subsection (1)

- (a) excludes the day on which the first event occurs; and
- (b) includes the day on which the second event occurs.

Time period beginning or ending on specified day

(3) A period of time described as beginning or ending at, on or with a specified day includes that day.

Time period continuing until specified day

(4) A period of time described as continuing to or until a specified day includes that day.

Time period beginning after or before specified day

(5) A period of time described as being or beginning after or from, or ending before a specified day excludes that day.

Weeks, months or years

(6) In the calculation of a period of time described as involving weeks, months or years, the principles set out in this section apply correspondingly to those terms.

Time period of months after specified day

(7) A period of time described as consisting of a number of months after or from a specified day

- (a) excludes the month in which the specified day falls; and
- (b) includes the day in the last month having the same calendar number as the specified day, but if the last month has no day with the same calendar number, then the last day of that month is included.

Time period of months before specified day

(8) A period of time described as consisting of a number of months before a specified day

- (a) excludes the month in which the specified day falls; and
- (b) includes the day in the first month having the same calendar number as the specified day, but if the first month has no day with the same calendar number, then the last day of that month is included.

Time period involving calendar number in month

(9) When the time limit for doing an act would otherwise expire or fall on a day for which there is no calendar number in a month, the time limit ends on the last day of that month.

Time limit extended for holidays

(10) When the time limit for doing an act expires or falls on a holiday, the time limit is extended to the next day that is not a holiday.

Time limit extended for office closure

(11) When the time limit for registering or filing a document or doing any other act in a business office expires or falls on a day on which the office is not open for any reason during its regular business hours, the time limit is extended to the next day on which the office is open.

Age

(12) A person attains an age expressed in years immediately at the beginning of the relevant anniversary of the person's date of birth.

**(5) Subsection 28(1) is amended by adding the following definition in alphabetical order:**

"Financial Management Board" means the Financial Management Board established by subsection 3(1) of the *Financial Administration Act*; (*Conseil de gestion financière*)

*Statutory Instruments Act*

**4. (1) The *Statutory Instruments Act* is amended by this section.**

**(2) Subsection 17(1) is amended by**

- (a) striking out "Commissioner" and substituting "Minister"; and**
- (b) striking out "consolidation or".**

**(3) Subsection 17(3) is repealed.**

*Transitional*

- 5. Any amount of an order of support purportedly recalculated under the *Children's Law Act* before the coming into force of section 1 of this Act is deemed**
- (a) to have been validly recalculated under that Act; and**
  - (b) to be the amount payable under the order of support,**
- if the recalculation would have been validly done had section 1 of this Act been in force at that time.**

**SCHEDULE A**

*(Section 1)*

*Children's Law Act*

<b>Provisions Amended</b>	<b>Word or Words Struck Out</b>	<b>Word or Words Substituted</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• subsection 15(1), definition "extra-territorial tribunal";</li> <li>• paragraphs 16(d);</li> <li>• subsection 18(3);</li> <li>• subsection 22(1);</li> <li>• paragraphs 25(1)(a) and (b);</li> <li>• paragraph 26(a);</li> <li>• subparagraph 26(b)(iii);</li> <li>• section 27;</li> <li>• section 28;</li> <li>• subsection 31(2);</li> <li>• subsections 32(1) and (2);</li> <li>• subsection 33(1);</li> <li>• paragraphs 34(1)(d) and (e);</li> <li>• paragraphs 35(1)(a) and (b);</li> <li>• subsection 35(2);</li> <li>• paragraph 36(1)(c);</li> <li>• section 38;</li> <li>• subsection 65(3);</li> <li>• section 66</li> </ul>	<p>"the Territories"</p>	<p>"Nunavut"</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• subsection 33(5);</li> <li>• subsection 65(6)</li> </ul>	<p>"Government of the Northwest Territories"</p>	<p>"Government of Nunavut"</p>

**SCHEDULE B***(Section 2)****Corrections Act***

<b>Provisions Amended</b>	<b>Word or Words Struck Out</b>	<b>Word or Words Substituted</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>section 1, definition "solicitor";</b></li><li>• <b>subsection 2(1);</b></li><li>• <b>section 8;</b></li><li>• <b>subsection 10(1);</b></li><li>• <b>paragraphs 30(3)(a) and (c);</b></li><li>• <b>paragraph 31(a);</b></li><li>• <b>subsection 44(2);</b></li><li>• <b>section 46;</b></li><li>• <b>subsection 47(1);</b></li></ul>	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>subsection 2(1);</b></li><li>• <b>the English version of section 31;</b></li><li>• <b>paragraph 36(1)(a);</b></li><li>• <b>paragraph 53(e)</b></li></ul>	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"

## PROJET DE LOI N° 17

### LOI DE 2010 MODIFIANT DIVERSES LOIS RELATIVES À LA JUSTICE

Sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, la commissaire du Nunavut édicte :

#### *Loi sur le droit de l'enfance*

1. (1) Le présent article modifie la *Loi sur le droit de l'enfance*.

(2) Le paragraphe 60(1) est modifié par :

- a) dans la version anglaise, suppression de « and » à la fin de l'alinéa j);
- b) suppression du point final à la fin de l'alinéa k) et substitution de « ; »;
- c) insertion, après l'alinéa k), de ce qui suit :
  - 1) autorisant l'administrateur de l'exécution des ordonnances alimentaires ou un agent nommé en vertu de la *Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires* à recalculer, à intervalles réguliers, en conformité avec les lignes directrices applicables, le montant de l'ordonnance alimentaire en fonction des renseignements sur les revenus mis à jour.

(3) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 60(1), de ce qui suit :

Montant réputé de l'ordonnance alimentaire

(1.1) Lorsque le montant d'une ordonnance alimentaire est recalculé en conformité avec l'alinéa (1)(l), ce montant est réputé être celui qui est payable en vertu de l'ordonnance alimentaire.

(4) L'alinéa 85(1)g) est abrogé.

(5) Chaque disposition mentionnée à la colonne 1 de l'annexe A de la présente loi est modifiée par suppression des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 2 et par substitution des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 3.

#### *Loi sur les services correctionnels*

2. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les services correctionnels*.

**(2) L'article 1 est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, de la définition suivante :**

« pénitencier » Pénitencier au sens de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (Canada). (*penitentiary*)

**(3) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 30(2), de ce qui suit :**

Accords

(2.1) Le ministre peut conclure des accords avec le gouvernement d'une province ou d'un territoire concernant l'incarcération et le transfert de détenus.

**(4) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 30(3), de ce qui suit :**

Sens de « centre correctionnel »

(4) Il est entendu que, dans le présent article, « centre correctionnel » comprend, à l'exclusion d'un pénitencier, tout lieu légitime de détention exploité par une province ou un territoire à l'extérieur du Nunavut.

**(5) La version française du passage de l'article 31 qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

Accords avec le gouvernement fédéral

**31.** Le ministre et le commissaire peuvent, au nom du gouvernement du Nunavut, conclure des accords avec le gouvernement fédéral :

**(6) Chaque disposition mentionnée à la colonne 1 de l'annexe B de la présente loi est modifiée par suppression des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 2 et par substitution des mots figurant dans la rangée correspondante de la colonne 3.**

#### *Loi d'interprétation*

**3. (1) Le présent article modifie la *Loi d'interprétation*.**

**(2) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 20(4), de ce qui suit :**

Validité des actes

(5) Les actes d'un titulaire d'une charge publique ne sont pas invalides du simple fait que cette personne n'a pas été nommée de façon adéquate à la charge pour autant qu'elle ait la compétence voulue.

**(3) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 23(2), de ce qui suit :**

Exercice des pouvoirs ministériels

(2.1) Lorsqu'un texte confère au ministre des attributions, celles-ci peuvent être exercées au nom du ministre par toute personne ayant, au ministère que préside le ministre, la compétence voulue.

Exercice des pouvoirs du commissaire

(2.2) Lorsqu'un texte confère au commissaire des attributions, celles-ci peuvent être exercées au nom du commissaire par :

- a) le ministre qui préside le ministère chargé de l'application du texte;
- b) toute personne ayant, au ministère chargé de l'application du texte, la compétence voulue.

**(4) L'article 24 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Jours francs ou nombre minimal de jours

**24.** (1) Si le délai est exprimé en jours francs ou en un nombre minimal de jours entre deux événements, les jours où les événements surviennent ne comptent pas.

Délais non francs ou nombre non minimal de jours

(2) Si le délai entre deux événements n'entre pas dans la définition du paragraphe (1) :

- a) le jour où survient le premier événement ne compte pas;
- b) le jour où survient le second événement compte.

Délai commençant ou se terminant un jour déterminé

(3) Si le délai doit commencer ou se terminer un jour déterminé, ce jour compte.

Délai courant jusqu'à un jour déterminé

(4) Si le délai doit courir jusqu'à un jour déterminé, ce jour compte.

Délai commençant avant ou après un jour déterminé

(5) Si le délai suit un jour déterminé ou commence à partir de ce jour, ou s'il prend fin avant ce jour, ce jour ne compte pas.

Semaines, mois ou années

(6) Si le délai est exprimé en semaines, en mois ou en années, les principes énoncés au présent article s'appliquent de la même manière à son calcul.

Délai exprimé en mois suivant un jour déterminé

(7) Si le délai est exprimé en nombre de mois suivant ou commençant à partir d'un jour déterminé :

- a) le mois où tombe le jour déterminé est exclu;

- b) le jour qui, dans le dernier mois, porte le même quantième que le jour déterminé compte; à défaut de quantième identique, c'est le dernier jour de ce mois qui compte.

Délai exprimé en mois précédant un jour déterminé

(8) Si le délai est exprimé en nombre de mois précédant un jour déterminé :

- a) le mois où tombe le jour déterminé est exclu;
- b) le jour qui, dans le premier mois, porte le même quantième que le jour déterminé compte; à défaut de quantième identique, c'est le dernier jour de ce mois qui compte.

Délai – quantième dans un mois

(9) Le délai pour accomplir un acte qui expirerait normalement un jour dont le mois ne compte pas le quantième expire le dernier jour de ce mois.

Prorogation du délai fixé – jours fériés

(10) Le délai fixé pour accomplir un acte qui expire un jour férié est prorogé jusqu'au premier jour non férié suivant.

Prorogation du délai fixé – jours de fermeture

(11) Si le délai fixé pour l'accomplissement d'un acte dans un bureau, notamment l'enregistrement ou le dépôt d'un document, expire un jour où le bureau est fermé pendant les heures normales de travail, pour une raison quelconque, le délai est prorogé jusqu'au jour de travail suivant.

Mention de l'âge

(12) Une personne atteint un âge exprimé en années immédiatement au début du jour anniversaire de sa naissance correspondant.

**(5) Le paragraphe 28(1) est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, de la définition qui suit :**

« Conseil de gestion financière » Le Conseil de gestion financière créé par le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. (*Financial Management Board*)

*Loi sur les textes réglementaires*

**4. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les textes réglementaires*.**

**(2) Le paragraphe 17(1) est modifié par :**

- a) **suppression de « commissaire » et par substitution de « ministre »;**
- b) **suppression de « codification ou ».**

**(3) Le paragraphe 17(3) est abrogé.**

*Disposition transitoire*

**5. Le montant d'une ordonnance alimentaire censé être recalculé en vertu de la *Loi sur le droit de l'enfance* avant l'entrée en vigueur de l'article 1 de cette loi est réputé :**

- a) avoir été valablement recalculé en vertu de cette loi;
  - b) être le montant payable en vertu de l'ordonnance alimentaire
- dans le cas où le recalcul aurait été validement fait si l'article 1 de cette loi avait été en vigueur à ce moment-là.

*Loi sur le droit de l'enfance*

Disposition modifiée	Mots supprimés	Mots de substitution
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 15(1), définition de « tribunal extraterritorial »;</li> <li>• l'alinéa 16d);</li> <li>• le paragraphe 18(3);</li> <li>• le paragraphe 22(1);</li> <li>• le sous-alinéa 25(1)b)(iv);</li> <li>• le sous-alinéa 26b)(iii);</li> <li>• l'article 27;</li> <li>• les alinéas 31(2)b) et c);</li> <li>• les paragraphes 32(1) et (2);</li> <li>• le paragraphe 33(1);</li> <li>• l'alinéa 34(1)e);</li> <li>• le paragraphe 35(2);</li> <li>• l'alinéa 36(1)c);</li> <li>• l'article 38;</li> <li>• le paragraphe 65(3)</li> </ul>	« des Territoires »	« du Nunavut »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 25(1)a);</li> <li>• le passage de l'alinéa 25(1)b) qui précède le sous-alinéa (i);</li> <li>• les sous-alinéas 25(1)b)(i), (ii) et (vi);</li> <li>• l'alinéa 26a);</li> <li>• l'article 28;</li> <li>• le passage du paragraphe 31(2) qui précède l'alinéa a);</li> <li>• le paragraphe 32(2);</li> <li>• l'alinéa 34(1)d);</li> <li>• les alinéas 35(1)a) et b)</li> </ul>	« dans les Territoires »	« au Nunavut »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le sous-alinéa 25(1)b)(v);</li> </ul>	« avec les Territoires »	« avec le Nunavut »

<ul style="list-style-type: none"> <li>• le sous-alinéa 35(1)biv)</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 33(5);</li> <li>• le paragraphe 65(6)</li> </ul>	« le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest »	« le gouvernement du Nunavut »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'article 66</li> </ul>	« les Territoires »	« le Nunavut »

## ANNEXE B

(article 2)

*Loi sur les services correctionnels*

<b>Disposition modifiée</b>	<b>Mots supprimés</b>	<b>Mots de substitution</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'article 1, définition de « avocat »;</li> <li>• le paragraphe 2(1);</li> <li>• l'article 8;</li> <li>• les alinéas 30(3)a et c);</li> <li>• l'alinéa 31a);</li> <li>• l'article 46</li> </ul>	« dans les territoires »	« au Nunavut »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 2(1)</li> </ul>	« l'administration publique des Territoires du Nord-Ouest »	« l'administration publique du Nunavut »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• le paragraphe 10(1);</li> <li>• l'alinéa 31a);</li> <li>• le paragraphe 44(2);</li> <li>• le paragraphe 47(1)</li> </ul>	« des Territoires »	« du Nunavut »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• la version anglaise de l'article 31</li> </ul>	« Government of the Northwest Territories »	« Government of Nunavut »
<ul style="list-style-type: none"> <li>• l'alinéa 36(1)a);</li> <li>• l'alinéa 53e)</li> </ul>	« au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest »	« au gouvernement du Nunavut »